

A/PV 1163

第一一〇三次會議

一九六二年二月二日星期五午後三時紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

剛果共和國(雷堡市)總理西里爾·阿杜拉
(Cyrille Adoula)先生致詞

一. 主席：本大會在此集會聽取剛果(雷堡市)共和國總理西里爾·阿杜拉先生閣下的講演；我現在請禮賓長伴同他進入大會堂。

二. 剛果共和國總理要求就剛果情勢向本大會致詞，我現在歡迎他前來，感到非常高興。我相信，鑒於本組織對剛果共和國情勢，以及該共和國在和平安定的情況下達致統一與獨立，一向重視大會在聽取他的講演時，將給予特別注意。

三. 我能够邀請剛果共和國總理來到這個講壇，感到很榮幸。

四. Mr. ADOULA(剛果共和國(雷堡市)總理)：爲了給全人類謀求和平與和諧，爲了促進聯合國事業，也爲了使憲章原則成爲國際關係的基礎，我們這個時代的一個最偉大的人，達格·哈瑪紹已經獻出了他的生命。我們剛果人民知道他爲剛果的和平與獨立而作出的巨大貢獻，決心不讓哈瑪紹先生就這樣平白無故地犧牲。

五. 他爲自由而死，而恢復剛果和平與和諧是我國所能對他表示的最高敬意。剛果共和國政府的首長能够來到這個講臺，就是我國復興的一個鮮明的證明。對於那些不顧剛果人民的真正利益，蓄意破壞我們所作的努力，使我們的苦難不得早日結束的人所製造的謠言，也可以因此而不攻自破了。

六. 沒有一個公正的觀察家可以否認，在過去幾個月中，剛果情勢已經全面好轉，如果將這種情況與一九六〇年七月事變以後我們所處的境地相比較，那實在可說是出乎人們意料的。

七. 可以記得，第二次世界大戰以後，作爲全球性的人民解放運動的一環，剛果人民在經歷了八十多年的奴役以後，要求他們理所應有的獨立，而比利時也就不得不承認我們的自決權利。在最初階段，似乎先前的母國也已經理解到我國解放運動的範圍與有進

無退的趨勢。可是，後來的事實卻證明並非如此：比利時雖然准許我們獨立——這種明達與現實的姿態是贏得了全世界的讚譽的——但是卻似乎又自食其言，在我們前進的道路上設置了重重障礙，以致引起了一九六〇年七月的事件。

八. 對剛果來說，這是一個哀傷流淚、極度混亂期間的開始。由於比利時官員的突然離開，行政機構完全陷於停頓，而生產制度也發生了嚴重脫節的現象。事實上，每一方面的情景都成了一團糟；剛果受比利時佔領達八十年，但是卻祇有極少的大學畢業生，而熟練技術人員與公務員也少得可憐。

九. 在我國民族英雄，故拍屈斯·魯孟巴領導下，當時的剛果政府對於因此而產生的問題，是知之有素的。因此，在向聯合國發出呼籲以後，它就極力設法運用我們自己的資源，以及聯合國與友好國家的援助，挽救這種分崩離析的局面。

一〇. 與此同時，某些方面卻在爲破壞我國的統一而施加壓力。他們施展策略，想使若干省份脫離共和國，希望能够因此對中央政府施加壓力，迫使它接受某些條件。我們不能接受這樣的條件，也沒有接受這樣的條件。

一一. 剛果共和國對比利時並不懷有怨恨。當我們知道比利時對剛果的政策已經有所改變時，我們就趕快與比利時重新建立外交關係；我們隨時都願意忠實而真誠地與比利時合作。

一二. 負責剛果事務的歷屆政府都深切了解它們的責任艱鉅，祇有其重大的困難可與比擬。雖然我們的資源非常有限，再加上外國所進行的挑撥離間，造成不和的局面，我們終於還是一步一步地使糟得不堪的局面有了顯著的改善。

一三. 幾個月以前，包羅所有政治領袖在內的一個民族團結政府已經成立了。從一開始的時候起，我們就盡心致力於我們明知是非常艱巨的工作；但我們了解剛果的能否得救，完全有賴於我們的團結與我們能否捐棄成見與憎恨，停止我們的爭吵，並一心一意以保衛我們這個由於某些人的貪婪以及其他一些人的種族仇恨，而四面八方受到威脅的國家爲唯一的意念。

一四. 今天, 在執政幾個月以後, 我願意報告一下我國當前的情勢, 並向本大會各會員報導我們的成就、我們的問題與我們的需要。

一五. 我們的主要工作過去是現在仍然還是, 恢復國家統一。我主持的政府自成立以來, 一直就宣佈有堅強的決心, 不可動搖的意念, 要終止卡坦加的脫離, 以及所有其他分裂我們心志的企圖。我現在再次從這個講臺上宣佈這種意向。我們將不計成敗利鈍, 也不管運用何種方式, 堅定不移地決心恢復共和國的統一, 並保衛我國的領土完整。

一六. 作為一個聯合政府, 我們一直都表示我們對全國和解的願望。我們曾經不懈地經由一切可能方法, 以圖在新的和平與和諧的環境中恢復我們的統一。我們仍然有決心經由對理智的呼籲, 以及談判來解決我們的問題。我們深切地了解我們所擔負的責任, 我們一直想望、現在仍然想望, 使我們早已受盡苦難的人民不再遭受內戰的慘禍。

一七. 然而同時我們的和平願望卻決不表示我們願意對這個統一原則作任何妥協。受到國會與全國人民一致擁護的剛果共和國中央政府, 在面臨分裂分子的頑強敵對時, 有決心以我們能力所及的一切方法恢復我們的國家統一。我們不願與卡坦加作戰; 我們對於卡坦加省與其他省份的弟兄們都一視同仁, 無分彼此。保衛我國的統一與完整, 反對那些聽命於外國的寄生蟲的陰謀詭計, 是我們的職責所在。我們祇想在卡坦加省恢復法治。我們要制止一羣無法無天的“憲兵”及一小撮因為在非洲其他地區遭致失敗而急於想對剛果人民實行報復的唯利是圖的人對於我們在卡坦加的弟兄們所施的嚇詐與屠殺。

一八. 我們不能容忍讓我們的國土成為各色各樣的冒險家獵取利潤的樂園。在剛果沒有將僱傭軍完全清除出去、並完全統一以前, 我們的鬭爭決不能終止。我們對僱傭兵的勝利, 便是人類文明戰勝威脅着全世界自由民主的野蠻與極權罪惡的一個勝利。

一九. 我願趁此機會向聯合國及其會員國籲請大量的軍事援助, 爲了要使安全理事會所通過關於剛果和平的決議案能充分生效起見, 我們需要此種援助。我知道我們所已經取得的此類援助爲數已經相當可觀, 我願向本組織及那些援助我們的國家, 表達剛果政府與人民的感激之情。又因爲我們知道它們給我們以援助, 並不是爲了宣傳, 也不想得到任何補償或政治利益, 所以我們對此種深情感到更是難能可貴。我

對於它們的團結精神, 對於它們所作的努力——常常是出於原來就很有限的資源, 有時甚至還冒着使它們自己國家的獨立受到損害的風險——來幫助我們保衛國家獨立, 實在是感激萬分。

二〇. 這些國家已經從實際行動, 向在剛果的聯合國行動供應人員與物質和經費, 而表示了它們的信心, 它們對聯合國憲章原則的忠誠, 也表示了它們有決心使新獨立的民族能够不受外國干涉而自行發展。

二一. 我也願在這裏向所有那些爲了剛果的統一與自由而獻出生命的人士致莊嚴肅穆的敬意。我們所主要關懷的當然一直都是如何恢復國家的統一, 可是, 我們卻也並沒有因而忽略了我國所面臨的其他一些特別緊急的問題。我們最近堅決地致力於恢復國內秩序。對我們來說, 維持公共安全一直就是國家的當務之急。我們對於最近使無辜人民喪失生命的事件至感痛心。我國政府正在堅毅地設法恢復公共秩序, 使剛果的所有居民, 不管是本國人或外國人, 都能享有法律所保障的那些自由, 並使他們的生命與財產得到充分安全的保障。

二二. 我國政府已經恢復了憲法的權威, 並決心不容許對公共權力當局的順利執行職務有任何干擾行爲, 也不管所牽涉到的是誰, 或是我們所必須運用的方法是什麼, 我們都必須做到這一點。我們不能容許公衆的利益受到損害, 或使我們的共和制度受到危害, 來滿足某些方面的私人野心。

二三. 爲了要有一項足可維持公共秩序的有效工具供其運用, 政府已經抱着決心開始徹底改組剛果國家陸軍。雖然我們已經恢復了指揮權的統一, 使大多數的游離集團接受統制, 並重新建立起一些軍風紀, 我們所需要做的工作仍然很多。在我們看來, 軍官訓練是至爲重要的。遣派軍官出國受訓及在剛果境內設置訓練課程, 都足以證明我們有決心使我們陸軍的效力提高到一定程度, 以便能擔負起當前的許多工作任務: 恢復並維持我們的國家統一, 並與民政當局合作, 維持我國國境以內的安全與公共秩序。

二四. 我趁此機會向聯合國提出緊急呼籲, 要求在這一方面給我們更多的援助。我們決心要使剛果國家陸軍——其數量將嚴格以維持國內安全的需要爲限——成爲一支不受任何政治鬭爭的影響, 專職保衛共和國的公共秩序與領土完整的有效工具, 其唯一任務是依據法治、協助維持秩序與公共安全。

二五. 政府一直面臨着一個非常嚴重的經濟與社會危機。公共財政的情勢很是艱困，預算赤字很大，由於比利時技術人員的自動及故意離職，生產已全部陷於癱瘓狀態，失業現象也非常普遍。當然，這種情勢主要還是因為剛果的某些地區政治不安定及局勢欠穩定。可是，人們常常忘記，我們所遭遇的許多困難也是因為喪失了國家取自天然資源的稅款，尤其是工礦方面的稅款的緣故。某些外國公司拒絕向國家繳付它們依法所應繳付的稅款，同時卻把大量的金錢資助分裂當局的各種活動。政府決不容忍許多年來純粹爲了私利並違反剛果人民的利益而剝削我國天然資源的那些外國公司干涉我國內政、或剝奪了我國國家使用這些資源的合法權利。

二六. 政府有責任保衛我們的財富，並確使這些財富得以爲我國人民的利益而善爲運用，將採取一切必要步驟以保衛其權利。可是，這並不表示我們有意要剝奪這些公司以及所有願意參加開發我國資源的有關方面的勞動成果及投資利益。

二七. 我們也曾編製了一個真誠的經濟復興計劃。我們抱有決心制止通貨膨脹，減低預算赤字，並恢復我國的經濟，使我國所有人民都能得到工作。爲此目的，一項厲行節約的方案已經編製就緒，並已向國會提出。政府自就職之時起，就一直致力於編製一項國家復興計劃，在經濟方面也如在其他方面一樣，將堅決有力地採取行動，以確保一旦秩序、和平與法治恢復以後，所有剛果居民，不分國籍，都能安居樂業，充分發揮各自的才幹。

二八. 沒有公正客觀的觀察家可以否認，自從國會召開，目前的民族團結政府組成以後，我國地位已經有顯著改善，並在各方面都已經有真正的復興現象。到目前爲止所已經取得的進展，是指向我國前途光明的一個可喜徵象。雖然許多問題仍然還沒有得到解決，雖然許多困難急待解決，我們有決心以同樣的精力，同樣的堅毅精神，以及對我國前途所抱有的同樣信心，來應付這些問題與困難。我們將擔負起國會與人民所託付與我們的任務，以公衆利益爲唯一意念，我們也將本着友好諒解與相互尊重的精神，爲增進所有人民的真正福利而創造條件。

二九. 我們在這個我國歷史的緊要關頭所肩負的責任，使我們不得不在這個講壇坦率地發言；我們對本國人民以及在與其他國家的關係上，都一直是以這種坦率的精神爲本的。那些認爲我說話太率直的代表們

必須要原諒我。自宣佈獨立的那天起，剛果共和國就曾宣佈其堅定不移地信守聯合國憲章以及其中所載崇高原則的意向。我國爲了達成並保衛其自己的自由，曾經受盡了千千萬萬的苦難，所以對於維護與保衛國家的主權，是決不會落在任何人的後面的。它對於國際間向剛果所表現的友好團結的代價，是知之有素的，所以決不會不把各國與各國人民間的合作作爲其國家政策的基礎。

三〇. 也正就是因爲我們要增強世界和平、及各國人民間的友好合作，我們已經選擇了不結盟的道路。我們並不懷有任何偏見，願意以很光明的態度與所有國家的人民建立友好關係。我們願維護我們在一切環境中自作抉擇的自由，因爲我們相信這是減輕對白種人的仇視，增強全世界的和平的唯一方法。

三一. 我毋須強調，在憲章所載各項原則中，我們所特別重視的就是宣佈各國人民平等與享有自決權利的那些原則。爲了使此類原則能夠見諸事實，我們曾宣誓、並將再次宣誓，願與我們在非洲與其他地區仍在外國壓迫與種族仇恨之下遭受苦難的弟兄們團結一致，並給他們以支援。

三二. 面對着無可抗拒，亦無可挽回的人民解放的浪潮，某些國家卻頑強地要繼續維持一種剝削制度，以致激起整個國際社會的反對。剛果將毫不躊躇地對一切爲了自由與尊嚴而進行戰鬥的人民給予道義與物質方面的全力支持，因爲剛果深信它這樣做便是爲和平服務。

三三. 我們的地理位置、我們的思想觀念與我們的原則都使我們有一種無可規避的責任，必須與其他尚未取得獨立的人民實行團結。每天，尤其是在阿爾及利亞、安哥拉及南非，數以百計的人民都在爲了自由、正義與人類尊嚴而獻出他們的生命。

三四. 聯合國必須立刻採取行動制止流血，解救那些領土內的無辜人民。

三五. 雖然剛果目前正面臨着種種困難，可是因爲它曾經在殖民統治下受盡苦難，以及與之同來的屈辱待遇，我們將始終與爲了實現自由、尊嚴與種族平等而戰鬥的人士站在一邊。剛果清楚知道，由於地理位置處於非洲心臟部分，它具有一項特殊的責任。在當前階段，非洲正是國際貪婪與陰謀的目標所在。處在我們本洲大陸歷史上如此重大的一個轉點，我們決不能對非洲的向前發展，及以非洲爲對象而進行的鬭爭，置身事外。

三六. 因此，我們爲自己所就談不上參加增強就是要使非洲大陸自一切外國統治固團結的非洲爲我如果不能恢復其自身內部的和平，也就談不上參加增強國際和平。同時，我們也以實現一個團結的非洲爲我們的理想與應走的道路，這種團結也就是我們最有利的防禦，我們所以希望獲取較好生活與真正獨立的主要理由。

三七. 我們全都知道，我們都不過是一個整體的一部分；我們在一起作戰，甘苦與共。非洲的前途將取決於非洲永久居民的意願，他們將以享有選擇的自由而自豪。非洲一旦達成團結和解以後，它與其他各洲的合作也就可以有更爲堅實的基礎。它也可以更有效地應付過去所遺留下來的一些經濟依賴與政治屈從的問題，換句話說，也就是發展落後問題。

三八. 數世紀以來，對以前的殖民國家來說，非洲一直都是一個取之不盡、用之不竭的財富與利潤的來源。現在，非洲卻日益需要所有發展國家給予大量的援助。與發展落後作戰，是發揚人類團結精神的一項工作，此項工作的進行，必須不摻雜任何政治機會主義與戰略性競爭的因素。所有非洲人民都願意歡迎來自任何方面的援助，祇要這些援助不損害到我們的抉擇自由就行了。

三九. 祇要世界上祇有少數人過着富裕與舒服的生活，而大多數人卻挨受飢餓、貧窮，並且也不能受教育，那麼世界和平也就必然會受到威脅。

四〇. 非洲大陸註定了要成爲一個貧富交接以至達成和解的地區。非洲蘊藏有尙待開發的龐大資源，以及一直都很完整的巨大的道義價值。天然條件使它嚮往於國際合作與團結。

四一. 從各方面來說，世界局勢都可說萬分危險。大多數的人類永遠在挨受飢餓，成千成萬的人民被剝奪了接受知識與受教育的機會；在有些地區，整個民族仍然在爲了爭取自由與種族平等，受盡切身苦難。更有甚於此者，世界時時刻刻有危險陷入一場戰爭，致使人類遭致滅亡。

四二. 可是，雖然威脅我們的危險很嚴重，希望也何嘗不是一樣的大。人類本身所擁有的道義資源，足可使它懲前毖後，使昨日的失敗成爲明日的勝利。我們祇要能團結一致，就應該可以建立起一個沒有仇恨、飢餓與愚昧的世界，建立起一個有正義、平等與繁榮的世界，在那個世界中，人類可不必爲了自身的前途而感到恐懼，並能找到適當環境發展自我抱負。總之，這也是使全人類免遭滅亡的唯一希望。

四三. 主席：剛果共和國總理剛纔向大會發表了重要演說，我要向他致謝；在演說中，他不但說到了剛果共和國的情勢，同時也講到了今日全人類所必須面對的一些嚴重問題。

午後四時二十分散會

第一一〇四次會議

A/PV 1104

一九六二年二月十九日星期一午前十時三十分紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

議程項目七十八

古巴控訴美利堅合衆國政府對古巴革命政府實施新侵略計劃及干涉行動威脅國際和平與安全(續前)*

第一委員會報告書(第二編)[A/5090]

大會第十六屆會工作之安排

一. 主席：大會當前有總務委員會關於大會第十六屆會組織事宜的第六次報告書[A/5091]，其中建議將本屆常會的閉會日期定爲一九六二年二月二十三日，但不妨礙大會就第四委員會關於復會審議盧安達烏隆提問題的建議作任何決定。

二. 如果沒有代表要就本問題發言，我就認爲大會無異議通過總務委員會的建議。

總務委員會的建議通過。

三. 主席：大會當前有蒙古代表團所提的決議草案一件[A/L.385]。此項決議草案的訂正案文[A/L.385/Rev.1]現時正在分發中，其標題爲“第一委員會關於議程項目七十八之報告書”。

* 續第一〇八七次會議。